

# 国際村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM

dewasshonai



デンバー市内の公立高校での視察研修交流（コロラドツアー2017）



## 国際村だより もくじ

- P 2・3：第23回国際村ワールドバザール・日本語教室田川地区運動会参加
- P 4：コロラド州から訪問団来鶴・器の会・せかいの台所
- P 5：コロラドスタディツアー・子どもの英語教育を学ぶスタディツアー
- P 6：これからの事業紹介と募集 外国語講座第2期他・せかいの台所～ドイツ・韓国語特別講座
- P 7：私たちの活動シリーズ⑩金魚の会 日本語スピーチコンテストin庄内
- P 8：せかいの台所レシピシリーズ～エクアドル 出羽庄内国際村音楽祭2017

## 出羽庄内国際村 音楽祭2017

- folkloreとアルパの調べ  
「ロス・トレス・アミーゴス・コン・アルパ」
- 9月9日(土) 18:30 開演

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 72

平成29年8月31日発行



## 第23回出羽庄内国際村

# ワールドバザール

地域の国際交流団体が中心となり、毎年開催している国際村最大のイベント“ワールドバザール”。

今年もたくさんの方が詰め掛け、国際色豊かな一日を楽しみました。

## 6月11日(日)開催!

鶴岡にいながら各国の料理や中国雑技をはじめとする各種ステージが楽しめる、毎年多くの来場者で賑わうワールドバザール。今年は地域小学校の運動会と日程が重なった事もあり、例年よりは若干少なめでしたが、それでも約3500人もの方々にご来場いただきました。天候も快晴とはなりませんでしたが、熱過ぎることもなく、気持ち良い一日を過ごすことができました。

会場の外は、毎年応募でいっぱいになるフリーマーケットでたくさんの方が買い物を楽しんでいました。



今年は岩手県から出店した方もいました。また、フェイスペインティングなど、子どもも楽しめるコーナーが設置されました。

## 食べ比べてみる世界の料理

様々な国の料理が味わえる屋台が立ち並び、買い求める人達でいっぱいになる中庭。今年はインドネシア、シリア、アフガニスタン、タイ、フィリピン、ベトナム、中国、韓国、そして日本の料理の屋台が出ました。ワールドバザールの料理の魅力は、やはり庄内に在住している各国出身の方々が実際に作って販売をしていること。料理を味わうのはもちろんですが、購入の際に会話をしてコミュニケーションを楽しむことができます。

インドネシアのフルーツジュースや麺料理、シリアのサンドイッチや中国の肉まんなど、バラエティ豊かな世界の料理が並びました。



▲インドネシアからの留学生の販売ブース。いらっしゃいませ!

◀アフガニスタン料理の“ボラニ”



## 歌や踊り、変化に富んだステージ発表

館内では、地域の各国際交流団体による活動紹介、バザーなどが行われる中、やはり最も多くの方が集まったのがホールでのステージ。毎年、中国雑技の2度にわたる公演がワールドバザールの目玉となっています。今年は何十本もの輪を同時に操る“フラフープ”、“中国式ジャグリング”、直径30cmの筒を前かがみになって通りぬける“筒くぐり”、そして瞬時に次々  
(次ページ上へ続く)



▲地域の国際交流団体による活動紹介



▲毎年驚きの中国雑技の中の一つである“変面”。こんなに目の前でも仮面が瞬間で変わります!



と仮面が変わる“変面”を披露していただきました。一つ一つの技が決まる度、会場からは大きな拍手が沸き起こりました。

庄内の各サークルや団体による楽器の演奏や歌、踊りも披露されましたが、今年もアメリカからの訪問団による歌の発表、インドネシアからの留学生によるスマトラ島舞踊、ベナンからの留学生による南京玉すだれ、また庄内在住の外国出身女性グループのフレンズによるジャズダンスなどが披露されました。

国籍関係なく、現在庄内で共に暮らす日本人・外国出身者が一緒に楽しむイベントが、この国際村のワールドバザールです。今年も関係者が一致協力し、成功裏に終わることができました。

## ワールドバザール参加団体 (五十音順)

インドネシア プルサダ  
Indonesia Persada、伊藤進 (折り紙)、謹栄堂、  
金魚の会、国際ソロプチミスト鶴岡、Gospel  
Gleamers ゴスペル、コロラド・ユース・イン・アクション、  
グリーマーズ  
ゴング・ランキスタ、さくらスタジオ双葉オカリナ教室  
ウクレレ教室、サミュゼ、シューティングスターズ、  
庄内中南米音楽同好会、庄内日韓親善協会、庄内町  
国際交流協会、(公社) 鶴岡青年会議所、せかいの台所、  
だがしや楽校、中国倶楽部、鶴岡ライオンズクラブ、  
出羽庄内国際村日本語教室、二胡迷、ハウオリ・フラ  
スタジオ、羽黒高校英会話部、まりほ 穂穂、やまがた地球  
家族の会、ワールドヌック

5/28  
SUN

## 日本語教室が 田川地区の運動会に参加しました

国際村の日本語教室は、今年初めて招待を受け、田川地区市民大運動会に参加しました。日本語教室の学習者やその家族、サポーターの日本語指導ボランティアなど総勢約40名が参加。当日はあいにくの雨で、競技は旧田川小学校の体育館で行われました。日本語教室チームはオープン参加で、マラソン、綱引き、玉入れ、リレー、ムカデ競争など全15種目のうち12競技に出場し、男子マラソンと玉入れは第一位という好成績を収めました。参加者は中国、韓国、ベトナム、インドネシア、カメルーン、ケニアと出身国も様々。ほとんどが日本の運動会に参加するのは初めての経験でした。

ムカデ競争など外国の運動競技会にはない日本独特の種目などは、事前に練習をしました。また幼稚園児から年配の方まで一緒に運動会をすることや、一地域の運動会にも関わらずチーム一丸となって、オリンピックにも負けないほど真剣に競技に向かう地域の方々の様子は、外国人参加者を驚かせていました。

地域のイベントに参加することは外国出身者が日本文化を知るためのとても良い機会です。参加者からはとても楽しかったとの感想が聞かれました。温かく迎えてくださった地域の方々、サポートして下さった皆さん、ありがとうございました。



# これまでの事業の報告

6/5~6/13

## 今年も来鶴!コロラド州からの訪問団

今年で9回目となるアメリカ・コロラド州からの訪問団の受け入れ。今回はルイスビルという街から10名の青少年が鶴岡を訪れました。

一行は庄内地域の家庭にホームステイをしながら8泊9日の日程で滞在しまし

た。市内各所の観光施設を回りながら日本や鶴岡の文化に触れたり、市内の小学校、高校合わせて3校を



訪問しました。中でも初めて訪問した鶴岡東高校では、ちょうど体育祭の日と重なったため、訪問団も参加させていた



きました。入場行進からはじまり、障害物競走や綱引き、応援合戦などに参加し、同年代の人



たちと協力しながら楽しく交流することができました。

訪問団一行は、鶴岡の後、京都、熊本、広島、東京を回って無事にアメリカに帰国しました。約1ヶ月の日本滞在でさらに日本について理解が深まったことでしょう。来年はデンバー市から約20名が来鶴する予定です。現地ではすでに日本語や日本文化について学習しながら準備を進めているとのこと。来年の訪問が今から楽しみです。

国際村では随時ホストファミリーを募集しています。興味のある方はぜひご登録ください。

## 6/25 器の会 ~ 第1回 ~

年2回の講座、日本の家庭料理を学ぶ「器の会」第1回が6月25日に行われました。



日本語教室に通う中国、ベトナム、インドネシア出身の9名が参加し、旬の食材を使った家庭の味の料理を日本語で学びました。

今回のメニューは、「かざりいなり寿司」「肉そば」「アスパラガスのごま和え」「小倉あんのアイスクリーム」の4品。おのおのに彩り良く飾られたいなり寿司、アイスにはさくらんぼをトッピングしました。

二人の先生を囲んでの会食では、今度作ってみたい料理や自分の国の家庭料理のことなど話しながらおいしくいただきました。参加者同士の交流も深められ、楽しいひとときを過ごしました。



国際村の料理教室

## せかいの台所



### 4月 マレーシア料理

講師：シャーリザー・サフル・ハミッドさん  
リリー・アン・ズン・ピンさん



4月の料理教室は、マレーシア料理。ココナッツミルクを使ったチキンカレーを、お祝いの時に作る網状に焼いたパン“ロティ・ジャラ”につけて食べました。ロティ・ジャラは2色の食紅を使って見た目も美しい仕上がり。他、さつまいもドーナッツとマレーシア式ミルクティーの作り方も教わりました。



### 6月 エクアドル料理

講師：ダニエル・ペドラソリさん



6月の料理教室は、エクアドル料理。ライムでさっぱり仕上げたえびと魚のマリネ“セビーチェ”(P8で作り方を紹介しています)と豆の煮込み料理“メネストラ”の作り方を教わりました。どれも日本人好みの優しい味付けで、見た目よりもかなりボリューム感のある料理でした。講師の的確な指示で、料理はたったの1時間で完成させることができました。



## コロラドスタディツアー 8月4日~12日

### 8月4日~15日 こどもの英語教育を学ぶツアー

毎年恒例のアメリカ・コロラド州へのツアー。今年は全8名が参加しました。このツアーは2008年に第1回を開始して以来、今年で10年目を迎えました。これまで60名を超える皆さんに参加いただき、大自然の中、ホームステイを通して英語や歴史、多様な文化について学ぶことができました。

今年は英語学習やアウトドアの活動に加え、地元の高校を視察し高校生と交流するなど新しい内容も盛り込まれ、さらに充実したツアーとなりました。

#### アメリカの大自然を満喫！ コロラドスタディツアー

今年は中学2年生が2名、高校2年生が3名、合計5名の女子生徒が参加しました。

到着後、早速ホストファミリーが用意してくれたウェルカムパーティーでこれから滞在する家族と対面。緊張しつつも自己紹介をし、それぞれホームステイ生活に入っていました。

3日目のコロラド日系人会主催のピクニックでは、例年のように山形の郷土料理、芋煮の振る舞いと花笠踊りを披露しました。芋煮を毎年楽しみに参加して下さる方からは「今日はこのために来たよ！」と声を掛けられるほど、今では人気のメニューとなっています。

4日目からは本格的な活動がスタート、のほろでしたが、今年は本当に珍しく雨の日が続き、ロッキー山脈国立公園の散策やトレッキングなどはキャンセルになってしまいました。しかし乗馬とラフティングは雨に負けずに楽しみました。グループで力を合わせて川を下るラフティングはジェットコースターのような感覚で、「もう一回乗りたい！」という元気な声も聞こえました。

他にも英語レッスンを受けたり、地元の高校の見学、毎年、鶴岡を訪問しているグループ「ユース・イン・アクション」との交流会、博物館でネイティブ・アメリカンや日系人の歴史を学ぶなどし、とても充実したあつという間の9日間のツアーでした。



ピクニックでの花笠踊り披露

#### 指導現場の最前線から学ぶ 英語教育を学ぶツアー

このツアーでは、地元コミュニティカレッジの中にある英語学校に、国際村のための特別プログラムを用意していただき、集中的に英語の指導法などについて学びました。

今年の参加者は社会人2人、高校生1人の合わせて3人。皆さん英語教育に興味があり、このツアーに参加しました。英語学校では、内容やレベルが違う3つのクラスを見学。その後、教師の方々とディスカッションをしました。様々な国から来る人たちに対する「第2言語としての英語教育」が盛んなアメリカでは、多くの指導法や教材が開発されており、参加者もたくさんのヒントを得たようでした。



英語教師とのディスカッション

他にも子ども博物館や高校の視察や、子どもたちのサマーキャンプに参加し書道を通じた交流をするなど、いろいろな教育現場を見ることができました。1人1家庭のホームステイも生きた文化を学ぶ貴重な経験となったようです。今回のツアーで学んだことが、今後の皆さんの活動に大きくいかされることを期待します。子どもたちの名前を漢字にしてプレゼント





# ～これからの事業のご案内～

## 外国語講座 第2期(9月～12月)

○各講座 受講者3名より開講です(子どものための中国語講座は4人以上開講)。○1回無料で見学ができます。  
○入門コースに関しては、4月から1年をかけて学んでいますので、第2期はゼロからスタートではありません。

言語	コース名	講師	期間	回数	曜日	時間	受講料
英語	初心者英会話	リック・アードマン先生	9/7～12/14	13回	木	19:00～20:30	16,900円
	レベルアップ中級英語	ソフィア・ラティブ先生	9/7～12/21	12回	木	19:00～20:30	15,600円
中国語	入門	楊 詠麗先生	9/8～12/15	14回	金	19:00～20:30	18,200円
	初級	魏 本紅先生	9/7～12/21	15回	木	19:00～20:30	19,500円
	中級	楊 詠麗先生	9/2～12/16	14回	土	13:30～15:00	18,200円
	子どものための中国語	孫 志紅先生	9/10～12/17	8回	日	16:00～17:00	4,000円
韓国語	入門	李 賢熙先生	9/5～12/19	14回	火	19:30～21:00	18,200円
	初級	蔡 明子先生	9/1～12/15	14回	金	19:00～20:30	18,200円
ドイツ語	始めようドイツ語(入門)	フェリクス・ザイデル先生	9/5～11/28	11回	火	19:00～20:30	14,300円

## フリートーク型講座

- 気軽に外国語でネイティブの先生と会話を楽しみたい方々に大好評の講座です。申込みは不要!毎月の日程は国際村ホームページ、Facebookに掲載しています。
- 1回500円 ◎全コース共通回数券/5回券2,500円、10回券4,500円

言語	コース名	講師	曜日	時間
英語	かんばせーしょん喫茶店	ジェニファー・マッキンタイ先生(カナダ出身)	木	19:00～20:00
		キマニ・サムエル先生(ケニア出身)	土	11:30～12:30
中国語	朋友你好!	楊 詠麗先生(中国出身)	木	19:00～20:00
		魏 本紅先生(中国出身)	土	15:30～16:30
		王 雅萍先生(台湾出身)		
韓国語	韓国との出会い	韓 文仙先生(韓国出身)	土	14:00～15:00
ベトナム語	シンチャオ・ベトナム	ゲン・タン・トゥン先生(ベトナム出身)	日	19:30～20:30
スペイン語	アブレモス・エスパニョール	ダニエル・ペドラソリ先生(エクアドル出身)	日	18:00～19:00

## 楊式太極拳講座 後期(10月～3月)



中国伝統太極拳の中でも代表的な流派で、老若男女を問わず行うことができます。

講師 覃 莉莉先生  
時間 19:00～20:30

入門コース	10/4～(24回)	水	21,600円
スキルアップコース	10/5～(24回)	木	21,600円

※各コース受講者4名より開講いたします。

※国際村賛助会員の方は各種講座の受講料が1割引きです。

## 10/22 せかいの台所 ドイツ料理



年6回行っている国際村の料理教室「せかいの台所」。10月は、ドイツ語講座の講師でもあるフェリクス・ザイデルさんに、せかいの台所としては初めてのドイツ料理を教えてください。メニューは只今検討中ですが、「シュニッツェル(ドイツのカツレツ)」やアップルパイなどが候補に挙がっています。詳細が決まり次第、ホームページやFacebook等で情報をお知らせ致します。お楽しみに!

- 日 時/10月22日(日) 午前10時～午後1時頃
- 場 所/出羽庄内国際村2階 調理実習室
- 参加費/1,500円 ※賛助会員の方は1割引き
- 定 員/10名 ○持ち物/エプロン
- 申込み/10月4日(水)午前9時より電話受付致します。

### ◆講師よりコメント◆

ドイツの料理は、とてもおいしいです! みなさん、ぜひ来てください。



## 10/29 韓国語特別講座



毎年秋に中国語の特別講座を行ってきましたが、今年は、ご要望にお応えて「韓国語特別講座」を開催します。韓国出身の協力者の皆さんと一緒に、旅行で使える韓国語会話を模擬体験しながら学んでいく予定です。入国審査、レストラン、タクシー乗車、ショッピング等、どのようなブースを設置するか、現在協力者の皆さんと打合せ中です。皆さんのご参加、お待ちしております。

- 日 時/10月29日(日) 午後1時～午後5時
- 場 所/出羽庄内国際村ホール
- 対 象/韓国語学習経験者(レベル不問)
- 参加費/高校生以上2,000円 小・中学生1,500円  
※賛助会員の方は1割引き

- 定 員/先着20名 (8名以上で開講)
- 持ち物/筆記用具、辞書
- 申込み/10月4日(水) 午前9時より電話受付開始。



写真は昨年度の中国語講座の様子

## 私たちの活動 ..... 10

### 金魚の会

みなさんこんにちは。金魚の会は、月1回のペースで世界の映画鑑賞をしている、人数が10人程のサークルです。国際村2階、小研修室のスクリーンに、プロジェクターを使って上映しております。団体名の“金魚”は、最初に観た映画が金魚の映画だったことに由来しているようです。



上映会

上映する映画は、会のメンバーが交代で持ち寄ることとなっているため様々な国の映画を観ることができます。

ちなみにこの会で観たマイベスト3は、  
『リトル・ダンサー』(2000年 英国)  
『3:10 TO YUMA』(2007年 米国)  
『そのみにて光輝く』(2014年 日本) です。

映画以外では、毎年ワールドバザールにフリーマーケットを出店、使わなくなった日用品や雑貨などを販売し活動資金や年2回程度の交流会資金に充てています。また会員の意思で、ここ3年続けて売り上げの一部



ワールドバザール フリーマーケット

を「国境なき医師団」に寄付しており、微力ながら今後も続けていきたいと思っています。

時々、プロジェクターがくたびれば画面が固まることがあり、「壊れたら解散」というウワサもチラホラ、その時は、映画の中の子どもたちの勇気を見倣って決断したいと思っています。

自分が映画選定当番になった時は、良い映画を選ばなくては、と少し入れ込み過ぎ、疲れることもありますが、上映して10分ぐらいで「ダメそうだなあ」と思ったら、メンバーの顔色を見ながら別の映画に替えることもあります。

そんな気楽さもある金魚の会です。

## 「第7回 日本語スピーチコンテストin庄内」に参加してみませんか？

11/26(日)

毎年開催してきた「日本語スピーチコンテストin庄内」も、今年で第7回を迎えました。平成23年に鶴岡市の国際村から始まったスピーチコンテストは、酒田市、庄内町、遊佐町、三川町と開催地を移し、今年は2回目の庄内町での開催です。庄内一円の国際交流関係団体や、日本語教室を開いている団体が実行委員会を作り、協力して実施しています。

庄内にもいろいろな国の出身の方々が、仕事や家族の関係で、また学生として、地域で暮らしています。皆さんが母国を離れて感じたことや大変だったこと、驚いたことやこれからの希望など、ぜひこの機会に聞かせてください。

このコンテストの大きな目的の一つは、普段あまり知る機会の少ない外国出身の方々の思いを発表したり、聞いたりする場にしようというものです。日本語のレベルだけでなく、話の内容や表現力も審査の大きなポイントです。入賞の方には豪華賞品も用意しています。皆さんの日頃の思いを、発表してみませんか。

日時：2017年11月26日(日)  
10:00~12:30  
場所：庄内町文化創造館  
「響ホール」小ホール

発表時間：5分~7分

募集人数：10名程度

応募資格：庄内在住の外国出身者

表彰：大賞1名 優秀賞2名、参加賞

審査内容：スピーチの内容、表現力、日本語能力

応募方法：国際村または各地域の実行委員の団体にお問合せください。



【第7回日本語スピーチコンテストin庄内実行委員会】  
酒田市国際交流サロン、日本語学習支援ボランティア  
べにばな会、遊佐町国際交流協会、遊佐町日本語講座  
ボランティア、庄内町国際交流協会、三川町、出羽庄  
内国際村日本語教室、(公財)出羽庄内国際交流財団

# せかいの台所 レシピシリーズ



## エクアドル料理

講師 **ダニエル・ペドラソ**さん

(エクアドル・グアヤキル出身)



6月に実施された「せかいの台所 エクアドル料理」より、えびと魚のマリネ“セビーチェ”をご紹介します。ご飯やポップコーンと一緒に食べてみましょう！

### セビーチェ デ カマロン イ ベスカード Ceviche de camarón y pescado 【材料 2人分】

- 有頭えび…8尾
- 魚の切り身（まぐろ等）…1枚
- 赤玉ねぎ…1/2個（スライス）
- トマト…1/2個（種をとって角切り）
- ライム…3個
- パセリ…適量（細かく刻む）
- 塩、黒コショウ、オリーブオイル、バター、料理酒…適量



### 作り方

- ①刻んだ赤玉ねぎとトマトをボウルに入れる。ライム果汁、塩、黒コショウ、オリーブオイルを加え、よく混ぜる。
- ②鍋に水を入れて沸騰させる。沸騰したらむいたえびの頭と殻を入れ、塩、オリーブオイル、黒コショウ、バター、少量の料理酒を加えて、5分間煮る。えびの殻を取り出す。



- ③②のゆで汁に、一口大に切ったえびと魚を入れて、火が通るまで（5～6分）煮る。



- ④えびと魚を取り出して①のボウルに入れ、味を見ながら、少しずつ③のゆで汁を加えて混ぜる。



- ⑤オリーブオイルと刻んだパセリを加えて混ぜ、2時間くらい冷蔵庫で冷やして完成。お好みでポップコーンをトッピングします。



## 出羽庄内国際村音楽祭2017



### ロス・トレス・アミーゴス・コン・アルパ LOS TRES AMIGOS CON ARPA

～哀愁を帯びたアンデスのフォルクローレと華麗なアルパの調べ～



9月9日(土) 開場17:30 開演18:30 出羽庄内国際村ホール



南米4カ国の一流奏者による、本場のフォルクローレ！鶴岡での夢の共演をお楽しみください。

【料金】大人2,000円、大学生1,500円、小中高生500円

(いずれも当日500円増) ◎就学前は無料です。

※前売り券の販売状況により、当日券の販売ができなくなる可能性があります。

南米料理や飲み物などが  
味わえるコーナーもあります